

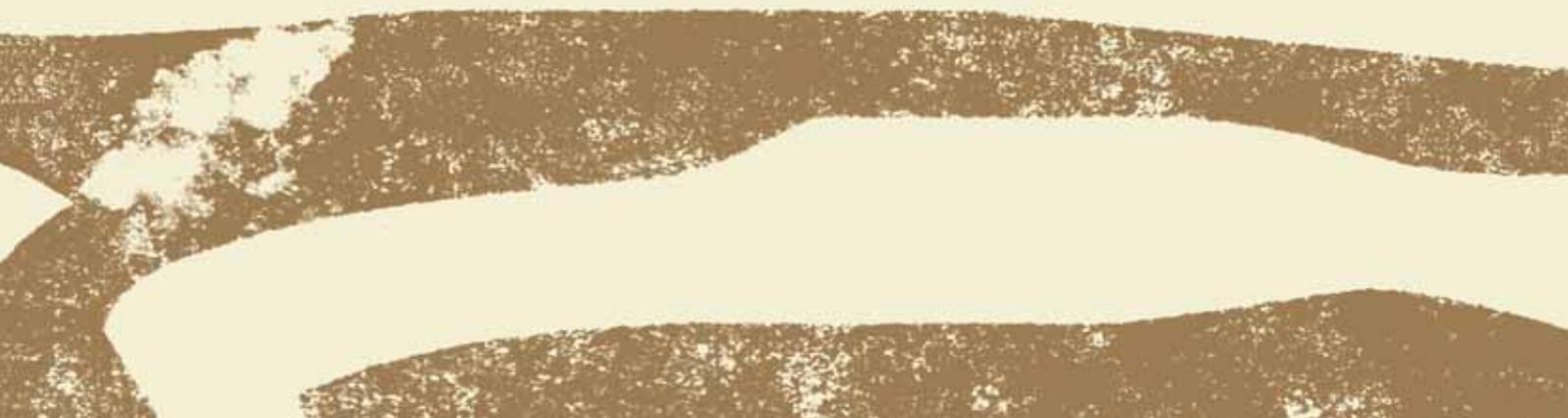
LIBROS INFANTILES Y JUVENILES
PARA ASOMARSE AL MUNDO ÁRABE



سيمي

SIMSIM

2008





**	DESDE 6 AÑOS
***	DESDE 9 AÑOS
****	DESDE 12 AÑOS
*****	DESDE 14 AÑOS

ENERO DE 2008

DEPÓSITO LEGAL: XXXXXXXXXXXXX

SELECCIÓN DE LIBROS Y RESEÑAS: CASA ÁRABE-IEAM Y A MANO CULTURA

DISEÑO GRÁFICO: WWW.AMANOCULTURA.COM

ILUSTRACIONES: JUANVI SÁNCHEZ Y ANA CASTRO CARRANCHO





LA LECTURA, COMO EL VIAJE Y EL DIÁLOGO, ES UNA FUENTE INAGOTABLE DE APRENDIZAJE.
PRONUNCIANDO EL NOMBRE DE UNA DELICIOSA SEMILLA, *SIMSIM*, EL SÉSAMO, LOS PERSONAJES DE UN
FAMOSO CUENTO ÁRABE LOGRABAN QUE UNA PARED DE ROCA SE ABRIERA Y LES DEJARA VER
LAS MARAVILLAS QUE HABÍA AL OTRO LADO.

CON LAS MISMAS PALABRAS, QUEREMOS PROPONER LECTURAS QUE TAMBIÉN ROMPEN BARRERAS Y
PERMITEN VER, VIAJAR, CONOCER UN MUNDO TAN CERCANO COMO A VECES OCULTO POR LA PARED
DEL PREJUICIO: EL MUNDO ÁRABE, CON EL QUE NOS UNE UNA LARGA HISTORIA COMÚN Y
MUCHOS RASGOS CULTURALES COMPARTIDOS.



¿PARA QUÉ SIRVE UNA CASA ÁRABE?

Desde el Golfo Pérsico hasta el Atlántico: con más de veinte estados que suman 325 millones de habitantes, importantes comunidades en países limítrofes y varios millones de emigrados y sus descendientes, el mundo árabe es una extensa región que representa, cuantitativa y cualitativamente, una parte muy importante de la humanidad. Las sociedades árabes son muy diferentes entre sí, pero al mismo tiempo comparten un idioma y un riquísimo legado histórico, cultural y artístico, que ha contagiado y se ha dejado contagiar por los pueblos con los que ha estado en contacto. El mundo árabe, además, está inserto en un universo cultural más amplio, del que es parte minoritaria pero esencial: el mundo musulmán.

A pesar de su cercanía geográfica, histórica y humana, al hablar del mundo árabe se recurre en demasiadas ocasiones a la generalización y al tópico, cuando no a la distorsión intencionada, obviando que las sociedades árabes son diversas y dinámicas y que tenemos un importante conjunto de valores culturales compartidos.

Casa Árabe ha nacido con la vocación de contribuir al conocimiento de las sociedades árabes actuales en toda su complejidad, de dar a conocer sus diferentes voces, de difundir su producción cultural y artística y, en definitiva, de ser un espacio de conocimiento mutuo y reflexión compartida: un punto de encuentro.



¿POR QUÉ UNA GUÍA DE LECTURA?

La lectura es una de las principales fuentes de aprendizaje. Esta es una invitación a asomarse a la diversidad del mundo árabe a través de los libros.

En castellano no se editan tantos libros de autores árabes o sobre el mundo árabe como en otras lenguas internacionales. Sin embargo, el auténtico gran problema es que los

existentes suelen pasar desapercibidos. Por eso Casa Árabe hace esta guía de lectura: para contribuir a que se conozcan, se valoren y se disfruten.

Como cualquier guía, da pistas y sugiere caminos; le toca al lector recorrerlos: tirar del hilo que se le ofrece, hojear y descubrir lo que estos libros encierran.



حكايات تقليدية

CUENTOS DE LA TRADICIÓN. LOS RELATOS DE LA TRADICIÓN ORAL, LAS ADIVINANZAS, LOS REFRANES NOS PONEN EN CONTACTO CON LOS ORÍGENES DE LAS CULTURAS, CON SU MUNDO IMAGINARIO, SU SENTIDO DE LA SUPERVIVENCIA Y ALGUNOS DE SUS VALORES MÁS ASENTADOS. SE CONOCE MÁS DE CERCA DE LAS CULTURAS SI CONTAMOS SUS CUENTOS Y CANTAMOS SUS CANCIONES.



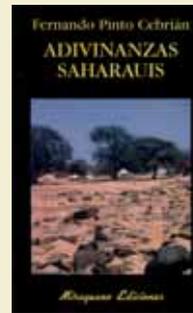
★★

A la sombra del olivo.

El Magreb en 29 canciones infantiles (CD).

Hafida Favret y M. Lerasle. Nathalie Novi, il.
Madrid, Kókinos, 2005. ISBN: 978-84-88342-88-8

Las canciones infantiles que contienen este libro y este disco en lenguas árabe y tamazigt recorren los países del Magreb y nos regalan los oídos con melodías relacionadas con juegos para dar de comer, nanas, retahilas y otras canciones infantiles. Su carácter oral va vinculado necesariamente a la improvisación y, por ello, se pueden encontrar algunas pequeñas diferencias entre el texto bilingüe, escrito en árabe, tamazigt y en castellano, y la canción que escuchamos. Una delicia de texto e ilustraciones que nos acercan a la cultura magrebí actual y a sus ritmos.



★★★

Adivinanzas saharauis.

Fernando Pinto Cebrián. Madrid, Miraguano, 2004
ISBN: 978-84-7813-274-0

Los pueblos con ricas tradiciones orales cultivan los juegos colectivos, en los que las palabras son el soporte del entretenimiento. Las adivinanzas pertenecen a estos juegos de desafío, en los que el ingenio se exige tanto al que construye la adivinanza como al que debe resolverla. Las que aquí se recogen, en edición bilingüe, son originarias del extenso territorio en el que se habla árabe hasaniyya, que incluye el Sahara Occidental y Mauritania. Las hay ingeniosas, humorísticas, y algunas muy ligadas al contexto cultural. En todos los casos, resulta un reto magnífico para pensar jugando.



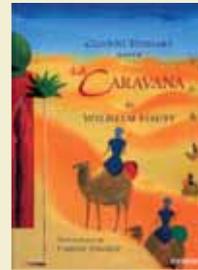
Bajo la jaima. Cuentos populares del Sahara.

F. Pinto Cebrián y A. Jiménez Trigueros.

Madrid, Miraguano, 2007 (5.ª ed.)

ISBN: 978-84-7813-150-7

La ceremonia del cuento tiene lugar cuando están reunidos bajo la jaima niños y adultos, generalmente en el atardecer. En esta recopilación aparecen cuentos cuyos temas se repiten, como el engaño, la rivalidad o el hambre. Y también se repiten personajes animales y humanos que protagonizan diversos cuentos, como Yoja, un niño ingenuo y listo, o Thaleb, el zorro que simboliza la inteligencia y la astucia. Estamos ante un libro muy rico con historias emocionantes y divertidas.



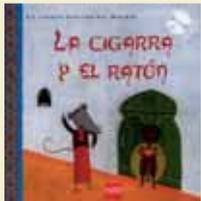
La caravana. Wilhelm Hauff.

Narrada por Gianni Rodari. Fabián Negrín, il.

León, Everest, 2006

ISBN: 978-84-241-8373-8

Este autor alemán, que compartió el gusto romántico por lo oriental, tomó prestados para sus relatos los paisajes, ambientes y fantasías de Oriente, y escribió sus relatos inspirándose, entre otras obras, en los cuentos de *Las mil y una noches*. Estas historias se agrupan en torno al viaje de una caravana por el desierto, los viajeros cuentan, cada noche por turnos, una historia. Cuentos que nos transportan hasta los lugares donde habitan sultanes, alfombras voladoras, genios y magia.



**

La cigarra y el ratón.

(Un cuento popular del Magreb). (Contiene CD.)

Teresa Tellechea, adap. Xavier Frehring, il.

Madrid, SM, 2005. ISBN: 978-84-675-0418-8

Algunos cuentos tienen como misión explicar cómo surge el mundo, por qué existen ciertos fenómenos naturales y también por qué los animales se comportan de maneras muy diferentes. Este cuento, proveniente del Magreb y muy conocido en la tradición española, explica por qué la cigarra es un animal más tranquilo que el ratón. En las páginas finales del libro encontramos una muestra de tres instrumentos musicales de la zona y una propuesta para escucharlos a través de un CD.



El cuento de los contadores de cuentos.

Nacer Khemir. Claudio Romo, il.

México, Fondo de Cultura Económica, 2004

ISBN: 968-16-7179-1

Una madre pide a su hijo que vaya a buscar un aceite para suavizar la garganta de su abuelo recién nacido. Este es el arranque sorprendente de un cuento de Nacer Khemir, un escritor tunecino que embarca al lector en una aventura donde la magia, la sorpresa y una atmósfera misteriosa le envuelven sin darle un respiro. Las elaboradas ilustraciones de Claudio Romo le dan al libro un exotismo y una ambientación que parece proceder del mundo de los sueños.



Cuentos de las mil y una noches.

Gudule. Jordi Vila Delclòs, il. Madrid, Anaya, 2005
ISBN: 978-84-667-4716-8

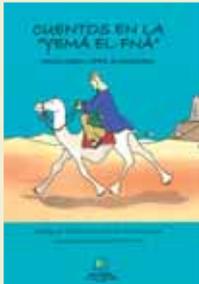
La selección de cuentos del repertorio de *Las mil y una noches*, que nos propone esta autora belga, recoge algunos de los cuentos menos divulgados por las antologías dirigidas a los niños. Algunos de ellos son conocidos por figurar en selecciones de autores europeos, como los hermanos Grimm, Perrault o Andersen, de ahí que comprobemos la gran influencia de la tradición oral árabe en Europa. El tono de humor y la magia se hacen presentes en estos cuentos, en los que resalta su fresca narrativa.



Cuentos de Las mil y una noches.

Ross Suárez, adap. L. Ruifernández, C. Ranucci, M.ª J. Santos Heredero, il. Zaragoza, Edelvives, 2004. ISBN: 978-84-263-5187-5

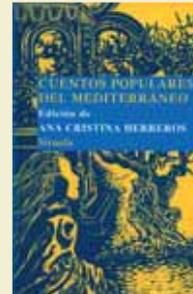
Esta selección de cuentos ya forma parte del imaginario colectivo de muchos niños del mundo. Historias como la de Aladino, Alí Babá o Simbad se han universalizado a través de variadas versiones, escritas y contadas, del cine y de los dibujos animados. Nadie diría que se trata de antiguos relatos del siglo IX y X, porque siguen conservando la pasión de la aventura y siguen emocionando a todas las generaciones.



Cuentos en la "Yemá El-Fná"

M.ª Dolores López Enamorado, Abdellatif Mitari, il. Sevilla, Fundación Tres Culturas, 2003
ISBN: 978-84-932549-4-0

Yemá El-Fná es el nombre de la plaza de Marrakech declarada patrimonio oral de la humanidad. Podríamos decir que es la plaza de los cuentos y de las palabras. Los cuentos que se reúnen bajo este título pertenecen a la tradición oral de Marruecos, contados una y otra vez por diversos contadores. La autora recoge el núcleo temático de cuatro cuentos y los desarrolla y recrea para convertirlos en texto literarios sin perder la espontaneidad y la gracia de la oralidad.



Cuentos populares del Mediterráneo.

Cristina Herreros, ed. Madrid, Siruela, 2007 (2.ª ed.)
ISBN: 978-84-9841-052-5

Los pueblos árabes compartieron con otros pueblos el mar Mediterráneo, tanto como espacio físico, en torno al cual vivieron, como espacio cultural donde transmitieron influencias y tradiciones. Esta recopilación de cuentos, procedentes de diferentes pueblos, incluye numerosos relatos del ámbito araboislámico, traídos de Turquía, Siria, Líbano, Palestina, Egipto, Libia, Túnez, Argelia y Marruecos. En el prólogo del libro se señala que estos cuentos proceden de la tradición oral y han sido contados en los lugares donde se congrega la gente: mercados, plazas, trabajos colectivos y la noche, que siempre une a grandes y pequeños.



**

El filósofo y el pescador / El filòsof i el pescador. La vella i els mosquits / La anciana y los mosquitos.

Anna Molins. Lluïsa Jover, il. Barcelona, La Galera, 2004. ISBN: 978-84-246-5038-7

Esta colección de libros, impulsada por La Galera, ofrece dos cuentos de inspiración árabe escritos en tres lenguas: catalán, árabe y castellano. Uno de los cuentos se lee de derecha a izquierda y otro de izquierda a derecha. Ésta es una apuesta más por acercar culturas y tradiciones diferentes llamadas a convivir. La apuesta de la editorial por la interculturalidad queda explícitamente reflejada en su prólogo y supone un acercamiento a otros modos de vivir y de contar.



**

Fábulas populares bereberes del Medio Atlas. Salvador López Becerra.

Sevilla, Fundación Tres Culturas, 2003
ISBN: 978-84-932549-6-7

El recopilador de estas fábulas nos introduce en la singularidad de los imazigen o bereberes, poseedores de una cultura y un idioma diferentes del árabe, con varios millones de hablantes en todo el Magreb. En este contexto el libro responde a la función de recuperar y guardar una tradición oral milenaria de pequeñas historias con un fondo moral que pretenden entretener poniendo de relieve los valores de esta comunidad.

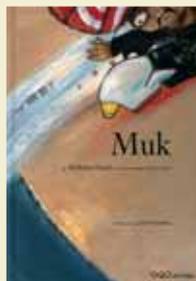


**

Huevos duros.

Marisa Núñez. Teresa Lima, il. Pontevedra, OQO, 2007
ISBN: 978-84-96788-17-6

El texto de este cuento está adaptado a partir de una versión oral del Magreb, y los bereberes de Cabilia han transmitido esta historia de generación en generación. Se trata de un relato que pone de relieve el ingenio de una muchacha, hija de un carbonero, capaz de retar al rey en la resolución de enigmas. Su inteligencia llega a ser tan brillante que incomoda al rey que, ya siendo su esposo, le pide que su palabra no quede nunca por encima de la suya. El amor vencerá las dificultades a través de un gesto de la mujer lleno de ternura y emoción.



**

Muk.

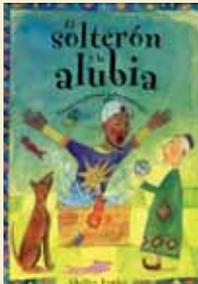
Wilhelm Hauff. João Caetano, il. Pontevedra, OQO, 2007
ISBN: 978-84-96788-45-9

Muk es el nombre del protagonista de esta historia, nacido en Nicea y del que todos se burlaban por su pequeño tamaño y su gran cabeza. Pero su historia fantástica, repleta de ingenio y de magia, nos explicará lo poco que importa un defecto físico cuando se tiene inteligencia para salir de las dificultades y afrontar los problemas. La historia se sitúa en Oriente, pero la hemos oído en otros contextos, pues los elementos maravillosos de unas botas mágicas y un bastón que encuentra tesoros se repiten a través de la cuentística universal.



Nahki willa nanam? ¿A dormir o a contar?
Selección de cuentos maravillosos palestinos de tradición oral.

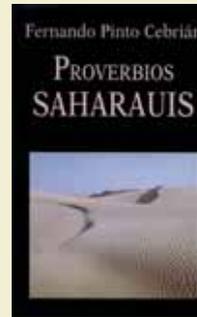
Montserrat Rabadán Carrascosa. Madrid, CantArabia, 2002. ISBN: 978-84-86514-41-9
Palestina posee una rica cultura y tradición, tanto escrita como oral. Esta cuidada selección de *jrefiyyes* o narraciones maravillosas nos recuerda que incluso en los peores escenarios hay momentos para reunirse y contar cuentos, para perderse por los caminos fascinantes del cuento maravilloso y estremecerse con ogros y genios, miedo momentáneo sin duda mucho menos traumático que el de los golpes, las balas y las bombas que conforman la realidad cotidiana de muchos niños palestinos.



**

El solterón y la alubia.
(Cuento tradicional judeo-marroquí).

S. Fowles. M. Á. Mendo, adap. Barcelona, Serres, 2004. ISBN: 978-84-8488-162-8
Este cuento, del que hay versiones en Marruecos, Túnez, Turquía y Yemen, tiene un tono humorístico y mágico, en el que la figura del genio que concede deseos se presenta como un hombre de mal carácter cansado de conceder favores al que, descuidado, no sabe conservarlos. Después de la concesión de tres deseos a cambio de una alubia, un solterón reclamará a una solterona sus pertenencias robadas y en este encuentro se sentirán muy parecidos, se enamorarán y compartirán sus riquezas y su mal humor.



Proverbios saharauis.

F. Pinto Cebrián. Madrid, Miraguano, 1997
ISBN: 978-84-7813-159-0

Esta recopilación bilingüe de proverbios, refranes o dichos forman parte del modo de expresarse y, por tanto, de ser de los *bidan*, los habitantes árabes del desierto del Sahara. Estas expresiones, que resultan el reflejo de un modo práctico y muy sabio de entender la vida, forman parte de la conversación cotidiana y tienen como finalidad aconsejar, subrayar, ironizar, permitir... Las hay divertidas, curiosas y otras difíciles de entender si no se conoce el contexto, que el recopilador aclara siempre en una pequeña nota.



**

El sultán y los ratones. (A partir de un cuento popular árabe).

J. de Boer, adap. Txell Darné, il.

Pontevedra, OQO, 2005. ISBN: 978-84-96573-05-2

Un cuento humorístico de la tradición árabe, en el que el *collage* de la ilustración pone énfasis en su carácter acumulativo y circular. Un sultán que quiere echar de su palacio a unos ratones se ve obligado a ir metiendo cada vez más animales en sus dominios. Y es que los gatos, que entran primero para asustar a unos ratones hambrientos, deciden quedarse y hay que meter perros para echar a los gatos, y para expulsar a los perros hay que llamar a los leones y a los leones los elefantes... ¿y quién echa a los elefantes del palacio? Los ratones...



**

Yoha y el hombre de la ciudad / Joha i l'home de la ciutat. El chico y los animales / El noi i els animals.

Anna Molins. Lluïsa Jover, il. Barcelona: La Galera, 2004. ISBN: 978-84-246-5039-5

Los dos cuentos que contiene este librito, escritos en catalán, árabe y castellano, pretenden ser un acercamiento a la cultura árabe. De ambos cuentos se puede sacar una pequeña enseñanza o moraleja. En el caso de Yoha, se pone de relieve la importancia de conocer para actuar y en el caso de *El chico y los animales*, la grandeza de las cosas que no tienen valor material. Ambos cuentos en esta edición se convierten en puentes que acercan culturas.



**

Zalgum. (A partir de un cuento tradicional bereber de Kabilia)

L. Morandeira, adap. Bernardo Carvalho, il.

Pontevedra, OQO, 2007. ISBN: 978-84-96788-44-2

Del mismo modo que, en el cuento de *Piel de asno*, la muchacha protagonista debe huir oculta bajo una piel para no casarse con su padre, en este relato bereber es Zalgum quien debe huir para no casarse con su propio hermano. Este cuento guarda en su brevedad una gran cantidad de elementos mágicos, como animales que avisan a la protagonista de su desgracia, maldiciones, curaciones y, al final, una gran muestra de generosidad por parte de la protagonista hacia los que le hicieron el mal.

كتب مصورة

ÁLBUMES ILUSTRADOS. LOS ILUSTRADORES TRATAN DE REFLEJAR SOBRE LA PÁGINA LOS COLORES DE UN PAISAJE, LA TEXTURA DE LOS TRAJES Y, A VECES, EL TONO DE LOS SENTIMIENTOS. MUCHAS TÉCNICAS PICTÓRICAS SE PONEN EN JUEGO EN BUSCA DE LA LUZ Y DE LOS BRILLOS DE UNA CULTURA QUE COMBINA LA PUREZA DE LÍNEAS CON LA FILIGRANA Y EL GUSTO POR LA DECORACIÓN Y EL DETALLE.



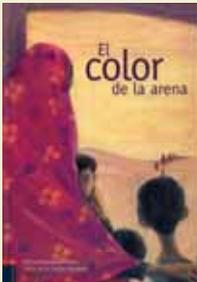


Azur y Asmar.

Michel Ocelot. Madrid, SM, 2007

ISBN: 978-84-675-1556-5

El contraste de Oriente y Occidente tienen en este libro un claro reflejo a través de los dos personajes que protagonizan esta aventura de rivalidad y de amistad: dos hermanos de leche que volverán a encontrarse al cabo del tiempo para liberar al hada de los djinns. El exotismo y la exhuberancia de oriente se visualizan a través de unas ilustraciones, realizadas con ordenador, barrocas y coloristas. Una aventura de desbordante fantasía que permite entrar en los ambientes de una civilización llena de brillo y luz.



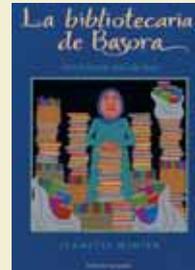
**

El color de la arena.

E. O'Callaghan i Duch. M.^a J. Santos Heredero, il. Zaragoza, Edelvives, 2005

ISBN: 978-84-263-5921-3

Las condiciones de pobreza en las que viven muchos niños en campos de refugiados les lleva a no tener ni siquiera lapiceros con los que escribir. Abdulá vive en una jaima en el desierto y, aunque ha aprendido a escribir y puede hacerlo en la arena, el viento borra cualquier rastro de permanencia. A veces, desde países ricos llegan camiones con lapiceros de colores para que estos niños puedan pintar sus sueños. Una llamada de atención a las condiciones de vida que sufren muchos niños del mundo.



**

La bibliotecaria de Basora.

Jeanette Winter. Barcelona, Juventud, 2005

ISBN: 978-84-261-3582-7

Esta conmovedora historia real sobre la salvación de los libros de la Biblioteca Nacional de Basora (Iraq), contada de manera escueta y sin dramatismos, pone de relieve el poder destructor de las guerras y la valentía de algunos ciudadanos. Se trata en este caso de salvar los libros de la barbarie y Alia, la bibliotecaria, sabe cuánto pierde una comunidad cuando una biblioteca se destruye, pues con los libros desaparecidos se va su pasado y su futuro. Con un estilo ingenuo, pero lleno de fuerza, nos llega esta historia que apuesta por la paz.



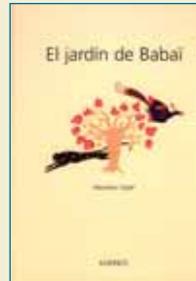
**

¿Cuál es mi color?

Antoine Guilloppé. Géraldine Alibeu, il. Madrid, Anaya, 2006.

ISBN: 978-84-667-5194-7

Un niño árabe busca su identidad entre las personas que le rodean experimentando la sensación de ser un extraño para todos. Cuando se procede de una cultura, la árabe en este caso, pero se ha nacido en otra, la española, y se vive a caballo entre las raíces familiares y el porvenir, el sentimiento de pertenencia a un lugar se cuestiona. Las magníficas ilustraciones en espacios abiertos y desnudos ponen de relieve este sentimiento de extrañeza del protagonista.



* *

El jardín de Babai.

Mandana Sadat

Madrid, Kókinos, 2004. ISBN: 978-84-88342-97-7

Los diversos pueblos que viven en el mundo explican el origen de la tierra a través de narraciones. En este caso nos encontramos con un texto escrito originalmente en persa, que aunque no tiene nada que ver con el árabe, es el vehículo de expresión de una cultura que ha sido, a lo largo de la historia, compañera de viaje de la cultura árabe, a la que ha influido y por la que se ha dejado influir. Escrito en persa y en castellano, en él se narra la aparición de las plantas y los animales a partir de la iniciativa de un corderito de poner unas semillas en un prado soleado. Las ilustraciones, de refinada estética iraní, remiten al lector a un territorio de magia y colorido.





★ ★

La mezquita maravillosa.

Ann Jungman. Shelley Fowles, il.

Barcelona, Serres, 2004. ISBN: 978-84-8488-159-8

La convivencia entre religiones y culturas queda reflejada en esta historia de tres amigos, pertenecientes a las tres religiones del Libro, que jugaron en los jardines de la mezquita levantada en Córdoba por los árabes. Con la conquista castellana corre peligro de ser destruida y convertida en un templo cristiano, pero la intervención de estos niños, ya adultos pero unidos por sus juegos en torno a la mezquita, permitirá que la gran obra del islam conviva con la catedral de los cristianos.



★ ★

Nasrudín.

O. Weulersse. R. Dautremer, il. Zaragoza, Edelvives, 2006. ISBN: 978-84-263-6124-2

Nasrudin es un personaje muy conocido en los cuentos de tradición oral del norte de África. Protagoniza muchas anécdotas humorísticas y chistes de los que, con frecuencia, se pueden obtener enseñanzas para la vida. La ilustradora Rébecca Dautremer compone un precioso libro en el que Nasrudín y su padre se ven criticados por los que le rodean, sea cual sea su comportamiento. La enseñanza para el lector será clara: actúa como te parezca, pues siempre habrá alguien que te juzgue.



★ ★

La mirada de Ahmed.

M.ª D. Pellicer i Soria. E. Garcés, il. Valencia, Tandem Edicions, 2007. ISBN: 978-84-8131-748-0

La historia de Ahmed pone al lector en el lugar de un recién llegado obligado a adoptar una cultura y un modo de vida nuevos. Pero la escuela es el espacio de acogida que permite al niño salir de la tristeza y dar sentido a la nueva situación. Con un lenguaje cargado de emoción y unas ilustraciones en suaves acuarelas con tonos tierra, que se vuelven coloristas cuando el niño recobra la alegría, se percibe el sentimiento de añoranza hacia el país abandonado por necesidad y la extrañeza ante la cultura de adopción.



★ ★

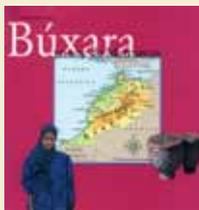
Nasrudín y su asno.

O. Weulersse. R. Dautremer, il. Zaragoza, Edelvives, 2007. ISBN: 978-84-263-6457-9

Nasrudín es un personaje agudo e ingenioso que, ante el robo de su asno en el mercado, decide contar a todos los que le escuchan cómo se las gasta su padre con los ladrones de asnos. Y el resultado ante la audiencia resulta fulminante, pues el animal aparece inmediatamente. Las delicadas y detallistas ilustraciones nos trasladan al ambiente de un mercado vivo, repleto de personajes y donde se encuentra presente la fascinación de la tradición oral, todavía persistente en la cultura árabe.

كتب إعلامية

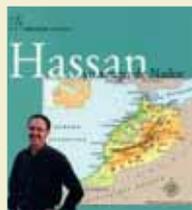
LIBROS INFORMATIVOS. NO HAY MUCHOS LIBROS ESCRITOS O TRADUCIDOS AL ESPAÑOL, DIRIGIDOS A NIÑOS Y JÓVENES, QUE NOS HABLEN SOBRE EL MUNDO ÁRABE. ¿POR QUÉ ESA AUSENCIA DE INFORMACIÓN, ESTANDO TAN CERCA, COMPARTIENDO TANTAS COSAS, SIENDO TAN DEUDORES DE UN MODO DE ENTENDER LA VIDA? CONOCER LA CULTURA ÁRABE ES CONOCER UNA PARTE DE NOSOTROS MISMOS.



Búxara: yo soy de Marruecos.

M. Àngels Ollé. Barcelona, Assoc. de Mestres Rosa Sensat, 2001. ISBN: 978-84-89149-87-9

Desde la voz de una niña nacida en Erfud, conocemos las costumbres y la vida cotidiana de los niños en el desierto del sur de Marruecos. Describe lo cotidiano haciendo hincapié en las cosas que especialmente interesan a todos los niños del mundo: los juegos, la escuela, la comida, las fiestas, los cuentos y las canciones. A través de su mirada, infantil pero muy incisiva, la realidad de este lugar se nos hace más cercana y más común con lo que vivimos cada día.

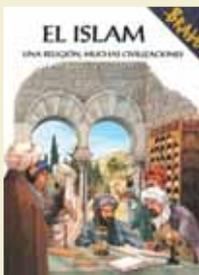


Hassan: yo vengo de Nador.

Hassan Abarkan. Barcelona, Assoc. de Mestres Rosa Sensat, 2001. ISBN: 978-84-89149-89-5

Hassan empieza su libro matizando que él no es árabe aunque hable árabe, sino bereber y con una lengua propia. Su experiencia nos permite entender la cultura marroquí y sobre todo el día a día de la inmigración de las poblaciones del Magreb en España. Narrado con espontaneidad y sencillez, el texto de Hassan reivindica el derecho de los pueblos a buscar mejores condiciones de vida fuera de sus fronteras y pone de relieve los problemas con los que se encuentran estas personas en los lugares a los que emigran.





El islam, una religión, muchas civilizaciones.

R. Manzini y F. Ricciardelli,
A. Baldanzi, G. Ballati y G. Meroi, il.

Madrid, Editex, 2000. ISBN: 978-84-7131-913-6

Desde un enfoque histórico se repasa el devenir de los diferentes pueblos y culturas que se vincularon a partir de la expansión del islam. La información se organiza en torno a diversos capítulos en los que a una información básica se incorporan dibujos que permiten explicaciones más pormenorizadas de detalles sociológicos y culturales. La edición, del año 2000, no recoge los acontecimientos más recientes, pero ello no resta valor a un libro que recorre de forma amena los grandes hitos de la historia del mundo islámico, y en el cual la época actual queda sobradamente contextualizada.

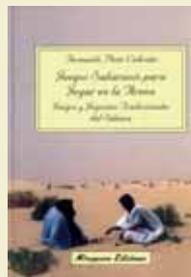


El libro bajado del cielo.

Ahmad Vincenzo. Madrid, Siruela, 2006

ISBN: 978-84-7844-971-2

A caballo entre el libro informativo y la novela, el relato cuenta la historia del Corán a través de la vida de Zayd, un personaje histórico que vivió en el oasis de Yathrib y que conoció a Mahoma. Zayd redactó la primera versión completa del Corán, transcribiendo las palabras del profeta, y esta versión es la que ha sido copiada a lo largo de los siglos. El libro responde al deseo expreso del autor, un experto italiano en cultura islámica, de mostrar que el islam no es una doctrina sino un modo de vida. Un libro denso y muy interesante para romper estereotipos y prejuicios.

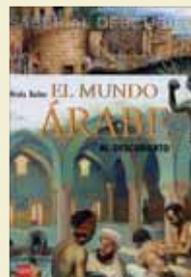


Juegos saharauis para jugar en la arena.

F. Pinto Cebrián. Madrid, Miraguano, 1999

ISBN: 978-84-7813-188-4

Se recopilan y se explican un conjunto de juegos y juguetes que los saharauis practican y construyen. Estos juegos y juguetes se realizan con elementos de la naturaleza que están a su alcance, en las duras condiciones en las que viven: conchas, piedras, palitos, pieles y tejidos. Los juegos se distribuyen en el libro por edades, por sexo y por el lugar jerárquico que el jugador ocupa en el grupo. Así mismo, los juegos que aquí se seleccionan fomentan diferentes capacidades. Los de tablero: la estrategia, la paciencia, la agudeza. Los colectivos: la fuerza, la habilidad. Explicados parecen difíciles, jugando se disfruta y se aprende.



El mundo árabe.

Nicola Barber, M. Cappon, G. Cavotta et al., il.

Madrid, SM, 2006. ISBN: 978-84-675-0713-6

La información que proporciona este libro, de una manera rica y muy ilustrada, viene a intentar clarificar términos que a veces nos llevan a confusión, como árabes y musulmanes. El libro plantea un recorrido cronológico por los grandes hitos de la civilización araboislámica, así como por sus principales rasgos culturales, como el islam. Un libro que, además de abordar una información general, se llena de detalles que nos hablan de la complejidad y riqueza de la cultura musulmana.



Papá, ¿qué es el racismo?

Tahar Ben Jelloun.

Madrid, Alfaguara, 2007 (3.ª ed.)

ISBN: 978-84-204-4222-8

Tahar Ben Jelloun es un escritor y poeta marroquí que escribe en francés. En este libro construye un diálogo ficticio entre el propio autor y su hija, en el que le explica a través de preguntas y respuestas los sentimientos racistas que, en el caso de Francia, pero fácilmente extrapolables a otros lugares, se registran contra los inmigrantes árabes. El libro resulta muy clarificador en las preguntas y en las respuestas. Ayuda a entender lo que significa sentirse distinto en una sociedad temerosa de los extraños.



En tiempos de Azur y Asmar.

Sandrine Mirza. Madrid, SM, 2007

ISBN: 978-84-675-1558-9

La película *Azur y Asmar*, con una versión en álbum también publicada por la editorial SM, ha dado lugar a este libro informativo que permite contextualizar la época en la que se desarrolla el relato y, sobre todo, permite conocer la cultura de Oriente Medio antes y después del islam. Con la misma estética colorista que predomina en el libro de la aventura, con abundantes fotografías y textos breves, los más pequeños pueden acercarse a Oriente a través de la lectura y la mirada.



مفارق

ENCrucIJADAS. LAS BARRERAS, LA GUERRA, LA DICTADURA, EL EXILIO, LA XENOFOBIA... TODOS LOS CONFLICTOS ESTÁN COMPUESTOS POR HECHOS PEQUEÑOS QUE NO APARECEN EN LOS TELEDIARIOS NI EN LAS AGENDAS DE LOS POLÍTICOS PERO QUE TRANSFORMAN LA EXISTENCIA DE QUIENES LOS VIVEN. ÉSTOS LIBROS NOS PERMITEN, A TRAVÉS DE SUS PERSONAJES, CONTEMPLARLOS MÁ S DE CERCA Y REFLEXIONAR SOBRE ELLOS.



Anne aquí, Sélima allí.

Marie Féraud. Madrid, Alfaguara, 2006 (17.ª ed.)
ISBN: 978-84-204-4886-9

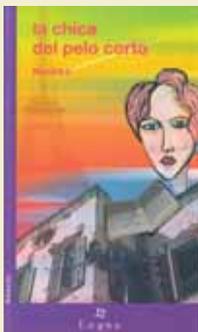
El miedo a ser rechazada por los compañeros lleva a Sélima a cambiar de nombre para parecer una más. Ella ha nacido en Europa, pero sus padres son argelinos. Su deseo de ser aceptada en el nuevo instituto le hace llegar a negar su propio origen. La historia muestra con gran realismo la situación de inseguridad propia de la adolescencia, acrecentada por el rechazo social a los inmigrantes, una situación que miles de jóvenes viven actualmente. Para la protagonista, un viaje al país de su cultura le hace recuperar el respeto por sus raíces árabes.



El camello de hojalata.

G. Abdel-Qadir. Madrid, Alfaguara, 2006 (10.ª ed.)
ISBN: 978-84-204-7119-4

La explotación forzada de la naturaleza produce desequilibrios en determinados lugares y provoca desajustes entre los propios habitantes que conduce, a veces, a la destrucción de un modo de vida tradicional. Se narra la historia de la instalación de una bomba de agua en el desierto que trae consigo males mayores de los que resuelve, llevando a la población a tener que trasladarse de lugar, a cambiar el modo de relacionarse en la comunidad e incluso a empobrecerse.



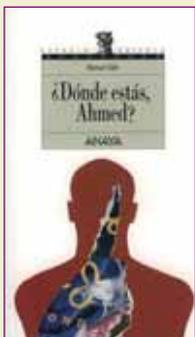
La chica del pelo corto.

Kochka

Valencia, Legua, 2007

ISBN: 978-84-935821-0-4

Estamos en 1976: en el Líbano ha estallado la guerra civil. El señor Jacques, un francés afincado en Beirut, vuela con toda su familia a Francia para ponerla a salvo del conflicto, dejando su casa al cuidado de Nabil, el hijo del portero. En la casa desierta, afectada por las bombas pero impregnada aún de la vida familiar, Nabil encuentra el diario de Marie, la chica del pelo corto. A través de él, el chico llegará a una extraña intimidad con la ausente.



¿Dónde estás, Ahmed?

Manuel Valls. Madrid, Anaya, 2007

ISBN: 978-84-207-0029-8

La llegada de un joven marroquí al instituto desencadena un conflicto racista con sus compañeros. Solo Claudia, la chica guapa a la que sus compañeros acosan por su aspecto físico, sale en su defensa. Los dos jóvenes, que se sienten diferentes, descubren puntos en común y comienza una amistad que se hace más fuerte a pesar del entorno. Los compañeros no soportan que el extranjero consiga a la chica más deseada, y la violencia aumenta. Narrada en primera persona por la protagonista, con un lenguaje ágil, diálogos y un tono coloquial, se lanza una acusación, no solo dirigida a los violentos, sino también a quienes miran hacia otro lado.



De una a otra orilla.

A. Begag. M. Navia, il. Madrid, SM, 2003 (3.ª ed.)

ISBN: 978-84-348-9171-9

El autor, nacido en Francia de padres argelinos, narra dos historias en las que el choque de dos culturas está presente. Un reflexivo protagonista-narrador muestra con gran realismo lo que supone para un inmigrante integrarse en un nuevo país con un modo de vida tan diferente. El padre del chico se niega a abandonar sus creencias porque lo considera como negar sus raíces, de las que se siente orgulloso, pero el muchacho se siente a veces más cercano a los otros chicos y se encuentra en la cuerda floja. El relato pone de manifiesto, con gran sensibilidad, algunos valores y ciertas carencias de una y otra cultura.



Donde vuelan las cometas.

Miquel Rayó. Zaragoza, Edelvives, 2003

ISBN: 978-84-263-5001-1

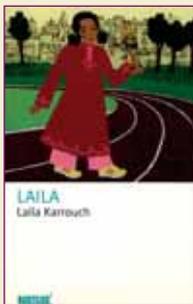
En un país imaginario de Oriente Medio azotado por la dictadura, un padre se dirige a su hija desaparecida junto a su madre en una redada policial. A través de cartas llenas de emoción recuerda su vida antes de la pérdida y encuentra un modo de expresar y canalizar su tristeza. Cartas personales cargadas de lirismo que expresan su frustración y su impotencia ante la situación de opresión que vive su querido país. En un continuo juego metafórico, la falta de libertad está simbolizada por la prohibición de volar las cometas, en una plaza ahora presidida por la imagen de piedra del dictador.



Frontera.

Jordi Sierra i Fabra. Barcelona, SM, 2004 (4.ª ed.)
ISBN: 978-84-348-9506-4

En las sociedades árabes, aunque ha habido muchos cambios, la tradición sigue relegando a las mujeres a una posición subordinada. Amina, una muchacha marroquí instalada desde hace años en España, se plantea rebelarse contra algunas de las tradiciones familiares y esto significará una revolución en su ambiente y un cuestionamiento para los que la rodean.



Laila.

Laila Karrouch. Barcelona, Planeta & Oxford, 2005
ISBN: 978-84-96336-80-8

La autora marroquí cuenta, en primera persona, su experiencia en España, a donde se trasladó a vivir con su familia cuando tenía 10 años. Con un lenguaje muy sencillo y coloquial, se ponen en evidencia los contrastes entre las culturas, las costumbres y los modos de entender la realidad. Más que conflicto, se reflejan en el relato, casi a modo de diario, la posibilidad de la convivencia y el intercambio entre las personas por encima de sus lugares de procedencia. Un relato optimista que permite vislumbrar la posibilidad de convivir sin barreras.



Fronteras.

Katrien Seynaeve. Zaragoza, Edelvives, 2003
ISBN: 978-84-263-5129-8

Narrado simultáneamente en dos tiempos: pasado y presente, se presenta ante el lector el conflicto palestino-israelí a través de la figura de dos jóvenes que se encuentran en la ciudad de Jerusalén, buscando cada uno desde su lado la explicación al enfrentamiento y a sus propias vidas. El conocimiento de los hechos: la intifada, los atentados suicidas... les obligará a tomar posiciones y a reflexionar sobre la posibilidad de una convivencia que parece siempre lejana, a pesar de sus esfuerzos comunes.



Manzanas rojas.

Luis Matilla. F. Delicado, il. Madrid, Anaya, 2007
ISBN: 978-84-667-3989-4

La amistad de Salim y Amos no entiende de odios y enfrentamientos entre palestinos e israelíes, simplemente ellos son amigos y vecinos. Pero el rechazo por parte de la familia judía de Amos hacia la madre de Salim, árabe israelí que trabaja como empleada doméstica para ellos, plantea un enfrentamiento que no pueden eludir. Con la originalidad de estar escrita en libreto de teatro, el autor propone la utilización de esta obra en las aulas como una forma de plantear el debate y poner a los alumnos en la piel de los personajes. Galardonada con el Primer Premio SGAE de Teatro Infantil y Juvenil 2002.



El oasis.

Xavier-Laurent Petit. Zaragoza, Edelvives, 2003
ISBN: 978-84-263-4962-5

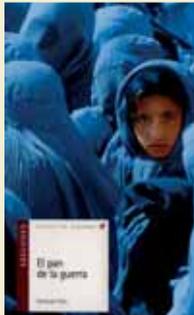
Hijo de bibliotecaria y periodista, Elmir es un muchacho de vida acomodada hasta que sufre la violencia derivada de los acontecimientos políticos en su país, Argelia. Los valores de democracia y libertad se ven en peligro, simbolizados por el incendio de la biblioteca y el cierre del periódico *La Libertad*, donde trabaja su padre. La situación desencadena una guerra civil entre los que habían sido hasta entonces buenos amigos y vecinos. El acoso al que se ven sometidos y la falta de libertad empujan a esta familia a abandonar su tierra, en un triste éxodo hacia el desierto, donde en medio de todo, encuentran su propio oasis.



Al otro lado del Estrecho.

N. Boumaâza. Zaragoza, Edelvives, 2003 (2.ª ed.)
ISBN: 978-84-263-4973-0

Esta novela, protagonizada por los hijos de una familia belga-marroquí, como la de la propia autora, presenta el conflicto entre dos modos de entender la vida: el que procede de una sociedad acomodada que tiene la libertad individual como uno de sus valores supremos, aunque ello suponga a veces el deterioro de las relaciones familiares y los lazos sociales, y otra, "al otro lado del Estrecho", en la que aún se lucha por sobrevivir y en la que la unidad familiar y la solidaridad de grupo son un importante asidero, pero pueden exigir a cambio dolorosas renunciaciones. En el centro está el papel social que juegan las mujeres en cada una de las culturas.



El pan de la guerra.

Deborah Ellis. Zaragoza, Edelvives, 2002
ISBN: 978-84-263-4619-7

Vivir bajo el régimen fundamentalista talibán en Afganistán resulta especialmente trágico para las mujeres que se ven privadas de sus derechos fundamentales. Esta novela recoge la historia de varias mujeres y varias niñas que afrontan el hecho de la falta de libertad con coraje y esperanza. Esta autora canadiense refleja, sin falsos paternalismos, una situación de injusticia en la que, sin duda, las mujeres son las víctimas.



El paso del Estrecho.

Fernando Lalana. Madrid, Bruño, 2007 (12.ª ed.)
ISBN: 978-84-216-3185-0

Una noche, un pequeño contrabandista presencia el asesinato de unos hombres, lanzados al mar desde una barca. Consigue salvar a uno de ellos: un muchacho árabe llamado Mustafá, lo que le coloca en el punto de mira de un mafioso traficante de inmigrantes muy peligroso. Pero el peligro no impedirá a Mustafá cumplir la misión que sus antepasados le han encomendado: llegar a la Aljafería de Zaragoza y recuperar un libro de la época en que sus habitantes eran árabes vivieron allí. Una historia con grandes dosis de intriga que muestra el mundo de la corrupción que rodea a la inmigración.



Las piedras que hablan.

G. Abdel-Qadir. Zaragoza, Edelvives, 2002
ISBN: 978-84-263-4747-9

En un ambiente de represión provocada por la ocupación israelí, comienza la intifada en Palestina. Los palestinos se ven obligados a defenderse con la única arma que tienen a su alcance: las piedras. Pero el chico palestino protagonista de esta historia está confuso y no cree que la violencia sea la única salida. Las historias que le cuenta la abuela, llegada a Palestina como judía refugiada antes del conflicto, y los terribles sucesos en los que se ve inmerso, le sugieren que la mezcla de culturas y religiones es la mejor solución para el buen entendimiento entre los seres humanos.



Samir y Jonathan en el planeta Marte.

Daniella Carmi. Salamanca, Lóguez, 2005
ISBN: 978-84-89804-13-3

Samir, un muchacho palestino, espera en un hospital israelí para ser operado de una rodilla. Son los años 80 en Palestina. Allí se verá rodeado por “el enemigo” representado por los muchachos israelíes que le acompañan en el hospital y, en ese contexto en el que el conflicto está tan vivo, Samir aprenderá de los que le rodean, y especialmente de Jonathan, que con su ordenador y su fantasía le ayudará a superar miedos y odios. De nuevo, como en otros libros dirigidos a jóvenes, parece subyacer un mensaje de esperanza y la confianza de que en las nuevas generaciones hay posibilidades para la convivencia entre los dos pueblos.



¿Quieres ser mi amiga?

Galit Fink y Mervet Ahram Sha'ban.
Madrid, Everest, 1996
ISBN: 978-84-241-5963-2

La relación epistolar real entre una chica judía de Jerusalén y una refugiada palestina sirven para denunciar la absurda situación de odio entre pueblos vecinos. Las dos muchachas muestran de forma inocente, a través de sus cartas, la situación a la que el mundo adulto les ha conducido. A medida que su amistad se hace más fuerte, se descubren las dificultades con que se vive en ambos lados. Un relato documental, con una detallada cronología de los acontecimientos y una reseña histórica que ayuda al lector a conocer mejor este conflicto.



Soñando con Palestina.

Randa Ghazy. Barcelona, La Galera, 2003
ISBN: 978-84-246-3916-2

Escrita por una joven de 15 años, la historia narra las relaciones entre un grupo de muchachos que viven en los territorios ocupados, entre el miedo y la rabia, conviviendo con las armas y las piedras. La historia, contada en un lenguaje coloquial, no hace concesiones equidistantes. Cuenta la realidad de manera muy cruda y contundente desde la vivencia de los palestinos, las víctimas de una ocupación que para esta población solo ha traído muerte y dolor.



ساحة مغامرات

ESCENARIO DE AVENTURAS. LOS PAÍSES ÁRABES, SU LARGA HISTORIA, SUS SUGERENTES PAISAJES Y LOS MODOS DE VIDA DE SUS GENTES HAN SIDO ESCENARIOS DE AVENTURAS EN NUMEROSOS LIBROS QUE RECREAN SITUACIONES HISTÓRICAS O MÍTICAS O PONEN EN ESCENA LAS RELACIONES ENTRE PERSONAJES DE DIFERENTES CULTURAS QUE SE CRUZAN Y QUE APRENDEN A CONVIVIR.



Amira, princesa del desierto.

Salim Alafenisch. Madrid, Siruela, 2003
ISBN: 978-84-7844-274-X

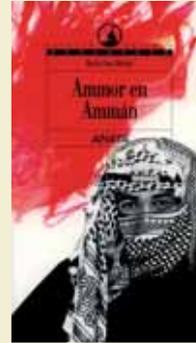
Tras una infancia marcada por la muerte de su madre, a Amira le llega la edad de casarse, pero su belleza atrae a demasiados pretendientes. Decide seguir el consejo de su abuela y pedir como prueba a los tres posibles maridos que le cuenten un cuento. La estructura de una historia que contiene otros cuentos se encuentra en muchos relatos árabes, donde destaca el poder de la palabra y el gusto por la oralidad. El autor, beduino palestino que se forma en Europa, acerca al lector, con un cuidado lenguaje literario y una gran sensibilidad, al modo de vida y los valores de su cultura.



Ángeles de arena.

José Luis Navarro. Salamanca, Lóguez, 2005
ISBN: 978-84-89804-95-8

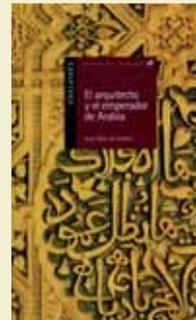
Una escuela para niños discapacitados en un campamento saharauí es atacada por el ejército marroquí, y comienza una huida hacia Tinduf, en busca de un lugar más seguro. El viaje se convierte en una lucha por la supervivencia en las peores condiciones, y el lector va descubriendo, en esta conmovedora y trágica historia, la capacidad de resistencia del pueblo saharauí, mientras se acerca a sus valores y a su cultura. El autor, que vivió en un campamento en su juventud, sin duda toma partido por este pueblo.



Ammor en Ammán.

Berta Vias Mahou. Madrid, Anaya, 2001
ISBN: 978-84-207-0092-7

Esta novelita cuenta una historia de amor adolescente en Jordania, donde un arqueólogo lleva a sus dos hijas para que lo acompañen en una excavación y conozcan el país. Allí Nana, la mayor, conocerá a Malik, un beduino, y el descubrimiento del amor y de otro modo de cortejar a las muchachas serán las claves de esta narración. La preocupación del padre por estos habitantes del desierto, a los que prácticamente considera secuestradores de mujeres, también nos permite analizar los clichés con los que miramos otras culturas.



El arquitecto y el emperador de Arabia.

Joan Manuel Gisbert. Alberto Urdiales, il.
Zaragoza, Edelvives, 2007 (2.ª ed.)
ISBN: 978-84-263-4846-3

Con un tono de leyenda, se narra la historia de un poderoso emperador que, en su deseo desmedido por poseer lo que nadie tiene, encarga al mejor arquitecto del mundo la construcción de un jardín monumental. Con esta magnífica obra, pretende convertirse en el ser más envidiado de la tierra y pasar a la posteridad. Pero el arquitecto empieza a sospechar que su gran obra oculta una trampa mortal. El ambiente fastuoso de los palacios árabes y la trama de intriga que envuelve la narración componen una historia que transporta al lector a tiempos remotos y a lugares de ensueño.



Auliya.

V. Murguía. Madrid, SM, 1999 (2.ª ed.)

ISBN: 978-84-348-9402-5

Un texto exuberante y rico en musicalidad nos pone en contacto con la historia mágica de una muchacha coja que vive en el desierto, con poderes para convocar el agua y para comunicarse con los elementos del reino animal y vegetal. La fuerza literaria del texto se entrelaza con la mitología de los pueblos del desierto de Arabia y, entre las aventuras, que se suceden engarzándose, aparece una revalorización de la cultura del desierto y de un modo de vivir espiritual y en contacto con la naturaleza.

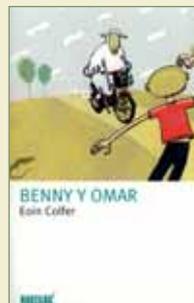


El beso del Sahara.

Gonzalo Moure. Madrid, SM, 2006

ISBN: 978-84-675-0901-5

En contra de su voluntad, Marta llega a los campamentos saharauis de Tinduf acompañando a su padre, cuya intención es mostrar a su hija otro modo de vida alejado de la sociedad de consumo en la que ella se siente tan cómoda. Un encuentro real con este lugar mágico, donde se vive en estrecho contacto con la naturaleza, resulta sorprendente para la chica, pero no consigue llegar a sentir como una saharauí hasta el momento en que, tras un beso convencional con una muchacha del campamento, sus vidas se cruzan y ambas descubren lo que es vivir en otra piel.



Benny y Omar.

Eoin Colfer. Barcelona, Destino, 2002

ISBN: 978-84-96336-29-2

Benny es un niño irlandés que se traslada con su familia a Túnez por motivos de trabajo de su padre, empleado en una compañía de explotación del gas. El contraste entre los modos de vida y la renuncia a la práctica de su deporte favorito (el hurling) colocan a Benny en contra de la nueva situación. El encuentro con Omar, su modo de buscarse la vida y su escaso dominio del inglés dan lugar a una complicidad nueva y le abren a nuevos modos de entender la vida y la amistad.



La canción de Amina.

Sigrid Heuck. Madrid: SM, 2006 (13.ª ed.)

ISBN: 978-84-348-7113-7

A menudo, la inocencia infantil pone en evidencia los errores y prejuicios del mundo adulto, como se trasluce en la relación de dos muchachos pertenecientes a tribus distintas que no pueden ser amigos por haber heredado la enemistad de sus antepasados. Pero Amina, nacida en la tribu bereber de los Hijos del Viento, no está dispuesta a conformarse con las imposiciones de sus mayores, aceptando como única razón la costumbre, la tradición o la religión. Su empeño por defender sus derechos de mujer, capaz de decidir su destino, llega a buen fin en esta historia, quizá no en otras.



El cazador de estrellas.

Ricardo Gómez. Zaragoza, Edelvives, 2003
ISBN: 978-84-263-5204-9

El conocimiento que este autor tiene de la vida en el Sáhara se pone de manifiesto en este libro, que fue premiado con el III Premio Alandar. Desde una visión más contemplativa y poética que reivindicativa, el lector toma contacto con la vida en un campamento de refugiados saharauis a través de un sabio y de un niño. Ambos nos transmiten una filosofía de vida muy alejada del ritmo enloquecedor de nuestra sociedad, volcada en lo material y muy alejada de la reflexión.



Los gigantes de la luna.

G. Moure. F. Martín Godoy, il. Zaragoza, Edelvives, 2003. ISBN: 978-84-263-4967-5

Sus padres han decidido participar en un programa de acogida de niños saharauis durante el verano, y a Pablo no le hace mucha ilusión, sobre todo cuando se entera de que la invitada será una niña. Pero el chico, en este encuentro, descubre una nueva forma de pensar, propia de una cultura tan diferente como atractiva. Un viaje a los campamentos de Tinduf será para Pablo, como para tantos viajeros, el encuentro con la magia del desierto y con unas gentes muy especiales. Con gran sensibilidad, el autor quiere acercar al lector a este pueblo, tan querido para él, con el lenguaje de la emoción y de las vivencias.



Los espíritus de la medina de Fez.

Sonia Ouajjou.
Barcelona, Bellaterra, 2003
ISBN: 978-84-7290-210-7

Este título forma parte de una colección de cuentos infantiles, escritos e ilustrados por la dibujante marroquí Sonia Ouajjou, en los que se pretende, a través de una breve historia protagonizada por dos niños y una cabra, acercar al lector al conocimiento de aspectos cotidianos de la sociedad marroquí. Son libros pensados expresamente para trabajar en favor del encuentro y la integración de culturas.

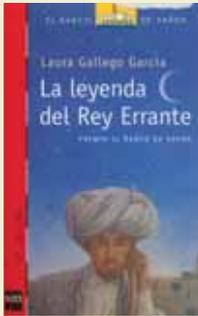


**

Hamza y el gigante Herkel.

S. Muhammad y S. Abdelhadi. Clueca, il.
Valencia, Ecir, 2007. ISBN: 978-84-9826-207-0

Este relato cuenta, como si se tratara de una leyenda, la historia de un gigante que habitaba en unas grutas existentes en Achacar, en la costa de Tánger. Un niño indefenso se atreve a llegar hasta las grutas donde descubrirá a un gigante y la amistad surgirá entre ellos. Esta colección incorpora cuentos de todo el mundo escritos por personas que conocen de primera mano las historias que se narran. En las páginas finales se incorporan datos sobre la zona y una ficha de los autores.

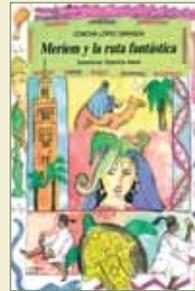


* * * *

La leyenda del Rey Errante.

Laura Gallego García. Madrid, SM, 2002 (10.ª ed.)
ISBN: 978-84-348-8818-0

Con el tono de un largo cuento oriental, conocemos la aventura de un rey de la Arabia anterior al islam que quiso ser el mejor poeta del mundo, pero al que le faltaba corazón para que sus versos fueran hermosos. Se recogen en este libro los paisajes, los personajes y el aliento de la literatura oriental para contar una historia donde se pone en juego la humanidad frente al poder y el perdón frente a la soberbia. La autora bebe de numerosas fuentes orientales, donde se pone de relieve la importancia de la poesía para los árabes.

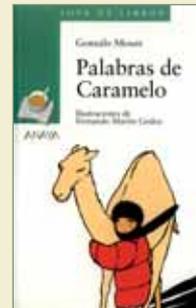


* * *

Meriem y la ruta fantástica.

Concha López Sarasúa, Esperanza Asensi, il.
Alicante, Cálamo, 1999, (7.ª ed.)
ISBN: 978-84-87839-01-0

Al ponerse un disfraz de princesa árabe, María viaja por arte de magia hasta Marruecos, donde conocerá a una niña que le entregará un amuleto con el que podrá viajar, atravesando la chimenea de su casa, hasta estas tierras. Meriem, que así pasa a llamarse María, descubrirá costumbres, paisajes y modos de vida que le fascinarán. Vivirá aventuras huyendo de una bruja y explorará el país acompañada de su amigo al que lleva con ella con ayuda de otro objeto mágico. Sus aventuras continúan en dos libros más: *En el país de Meriem* y *Los mil y un cuentos de Meriem*.



* * *

Palabras de Caramelo.

Gonzalo Moure. Fernando Martín Godoy, il.
Madrid: Anaya, 2007 (3.ª ed.)

ISBN: 978-84-667-1571-1

La dureza de la vida en el desierto se extrema en el caso de Kori, un niño sordo que debe salvar demasiadas dificultades, en un lugar donde no hay medios y donde la palabra es el modo de comunicación habitual. Aunque la historia muestra que los gestos, las caricias y el afecto son también modos de expresión que permiten entablar lazos de amistad, solo a partir de su descubrimiento de la escritura, en la pequeña escuela del campamento, Kori consigue encontrar un modo de expresión que le permitirá superar traumas como la muerte de un ser querido.

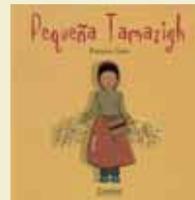




Papá Noel y los niños del desierto.

J. Vénuleth. Ant Garner, il. Barcelona, Edebé, 2006
ISBN: 978-84-236-7927-6

Una avería en el trineo hace a Papá Noel aterrizar durante la noche de Nochebuena en pleno desierto del Sahara. El encuentro con un grupo de niños saharauis, que nunca han oído hablar de este personaje, sirve al autor para poner en evidencia el contraste entre dos infancias: la de la sociedad de consumo donde los niños viven hastiados y la de estos pequeños que, en medio de las carencias, disfrutan de privilegios muy especiales. El tono de humor ayuda a desdramatizar el tema, aunque la presencia del autor en el relato, interpelando al lector, parece reclamar implicación en este asunto.



**

Pequeña Tamazigh.

Patricia Geis. Barcelona, Combel, 2005
ISBN: 978-84-7864-882-8

Este sencillo relato, ambientado en el desierto, pretende acercar al lector a la existencia de los imazigen o bereberes, a través de la historia de la pequeña Tamazigh. La niña sale de su casa hacia el desierto en busca de unos dátiles muy dulces para regalarlos a sus padres, pero en la salida deja olvidados a sus hermanos a los que debía cuidar. El regreso con sus hermanos, los dátiles y una mula será muy accidentado, pero sus actos tendrán hermosas consecuencias.



Los reyes del horizonte.

Janine Teisson. Zaragoza, Edelvives, 2003
ISBN: 978-84-263-5149-2

Nos sumergimos en pleno corazón del desierto argelino a través del relato contado en tres tiempos por las voces de una abuela y su nieto. La historia de Meriem es la historia de resistencia de una muchacha argelina que fue testigo de la masacre a su familia por parte del ejército francés en 1838. Su salvador, un tejedor de alfombras, le dará el cariño de un padre en una vida nómada por el desierto. Aventuras trepidantes y dolorosas se suceden en un relato que tiene como trasfondo una denuncia de las guerras de ocupación.

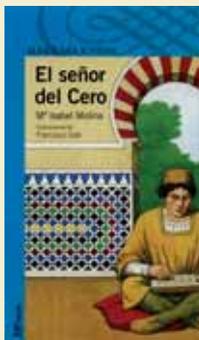


**

El sacrificio de Morad.

Nadia Daoud-Brikci. Soledad Vázquez, il.
Valencia, Ecir, 2007. ISBN: 978-84-9826-199-8

Situado en Argelia, este breve cuento, en edición bilingüe, relata el sacrificio de un niño que debe renunciar a la escuela y ponerse a trabajar para sacar adelante a su familia. El cuento encierra un mensaje en el que se pone en valor el amor a la familia por encima de todo. El libro incorpora una pequeña ficha con breves datos sobre Argelia y algunos datos de la autora.



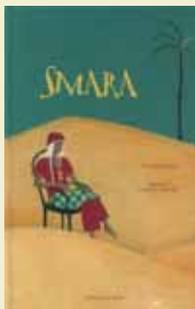
El señor del Cero.

María Isabel Molina. Francisco Solé, il.

Madrid, Alfaguara, 2007 (28.ª ed.)

ISBN: 978-84-204-6493-0

José es un muchacho mozárabe que aprende las cuatro ciencias en una escuela de la Córdoba andalusí y su facilidad para las matemáticas le acarreará problemas entre sus compañeros. Estamos ante una historia muy bien documentada, y también vibrante, que nos permite conocer los conflictos de convivencia entre las religiones y, sobre todo, los conflictos del poder político, que se apoya en la religión para legitimarse. Por encima de ellos, hay un canto a la tolerancia y una apuesta por la convivencia.



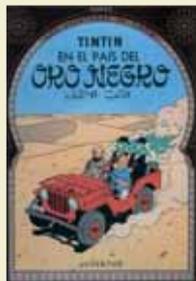
Smara.

Paula Carballeira. Carole Hénaff, il.

Sevilla, Kalandraka Edic. Andalucía, 2006

ISBN: 978-84-96388-14-X

Smara es una ciudad en el Sahara Occidental hasta donde viaja un niño occidental que escuchará, en la voz de la abuela Ugago, las historias de una cultura milenaria llenas de magia y misterio. Y es que, mientras que la abuela aguarda la muerte, va hilvanando pequeños relatos de la tradición en los que el humor, el miedo y lo oculto se hacen presentes.



Tintín en el país del oro negro.

Hergé. Barcelona, Jueventud, 2007 (21.ª ed.)

ISBN: 978-84-261-0278-2

Tintín y sus amigos Hernández y Fernández y el Capitán se trasladan hasta un ficticio emirato árabe donde se verán inmersos en una aventura relacionada con el oro negro, el petróleo, y los intereses económicos y de poder que giran a su alrededor. Hergé recrea, a través de su dibujo y de una cuidada documentación gráfica, la iconografía clásica de las novelas y películas de aventuras, en la que son reconocibles los estereotipos y la visión colonial.



البيت العربي



Casa Árabe
e Instituto Internacional de
Estudios Árabes y del
Mundo Musulmán

c/ Alcalá, 62 (Escuelas Aguirre). 28009 Madrid.

Tel.: 0034 91 563 30 66

c/ Martínez Rucker, 9. 14003 Córdoba.

Tel.: 0034 957 49 84 13.

www.casaarabe-learn.es



البيت العربي



Casa Árabe
e Instituto Internacional de
Estudios Árabes y del
Mundo Musulmán

www.casaarabe-ieam.es



CLUB DE LECTORES
www.clubkirico.com